

jugèrent glorieuses ces faveurs. Quatre ans plus tard (1264), l'empereur chargea derechef l'honorable (*Tchang*) d'être commissaire gouverneur général du circuit de *Tong-p'ing* ¹⁾.

(L'honorable *Tchang*) avait dit: „*K'iu-feou* est le palais de Confucius; le *T'ai chan* est le pic saint de la Chine; ces deux localités sont dans le territoire soumis à ma juridiction; je dois y aller sacrifier en personne.” C'est pourquoi, trois jours avant le neuvième jour du neuvième mois de la [première année] *tche-yuan* (1264), ayant fait tous ses préparatifs, il se mit en route.

Il sortit par la porte de *Yi tcheou*; le ciel était alors couvert. Le lendemain il arriva au temple de la sépulture et se prosterna devant les tombes des trois Saints ²⁾. Le temps pluvieux n'avait pas encore pris fin. A la deuxième nuit, il atteignit le sanctuaire du Pic. Le lendemain, il monta jusqu'à *Si-houa men*; les nuages tantôt couvraient le ciel, tantôt le laissaient clair; la pluie tantôt tombait et tantôt s'arrêtait; les trois temples, à deux pas de nous, étaient tout embués de l'obscurité humide et en un instant changeaient d'aspect des centaines et des milliers de fois. L'honorable (*Tchang*) dit à ses intimes: „Ma résolution de monter au sommet, je n'oserais pas la tenir pour irrévocable; si le temps devient beau, nous irons; dans le cas contraire, je craindrais de fatiguer vos gens.” Or, au moment où on allait frapper la cinquième veille, l'obscurité se dissipa et, avant le troisième chant du coq, les étoiles se mirent à scintiller. Alors le préfet de l'arrondissement *Tchang Fou-lin*, le sous-préfet de *Fong-fou*, *Tchang Ts'iuan*, le *sseu-hou Wang T'ien-t'ing* et les trois cents personnes de la suite préparèrent immédiatement des

1) *Tong-p'ing* est encore aujourd'hui le nom d'une préfecture secondaire dépendant de la préfecture de *T'ai-ngan*, dans la province de *Chan-tong*.

2) Il s'agit ici de la sépulture de Confucius, le *K'ong lin* 孔林, qui est au Nord de la ville de *K'iu feou*. Les trois saints sont Confucius, son fils et son petit-fils qui sont tous trois enterrés dans la même enceinte.